ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIA MARS 14 NOVEMBER 1961 — No. 4191

Apuntes Editorial

E TEMPO PEOR TA TRAI' LOMBA

Diasabra pa diesdos'or di merdia e contract entre Territorio Insular Aruba y Westinghouse a ser firma den Aruba Caribbean Hotel. Tabata trata di un ensanche colosal di e planta di electricidad na Balashi. Na e momento aki ta e awa ta e producto principal te ainda, y e electricidad ta un sub-producto cu ta bonbini. Pero asina cu Westinghouse entrega su trabau aki na 22 luna, anto e awa ta keda solamente un sub-producto di e Water- & Energiebedrijf. Anto e ora ey tur cos ta depende di electricidad.

—o—

Henter Aruba ta depende di e electricidad aki. Aruba na 1961 tabatin su tempo economico mas abau, manera poco hende na nos isla a yega di mira. E desempleo a afecta tal di famiila y pa hopi e lucha p'e pam di cada dia tabata un derrota. Door di e trabaunan cu a bira skaars, y en conexion cu esaki e miedo di saca placa — tambe pa e famillanan na unda ainda tabatin entrada — varios di e negoshinan na nos isla a hanja un sla duro. Serca mayoria e volumen di venta a bal atras terribiemente, y e negoshinan cu a bende na credito, pronto a hanja nan confronta cu e encargo casi imposibel, esta pa cobra nan placa. E firmamento di e contract cu Westinghouse sinembargo pa Aruba ta nifica, cu e tempo peor ta tras di lomba. Pues, e contract aki ta e as 'riba cual tur cos ta bai draai. Awor cu ta sigur cu e planta di electricidad ta worde ensancha, ta sigur tambe cu e diferente fabricanan quimico lo ser construi na Barcadera y cu e haf di industria lo ser traha. Industrializacion di Aruba a cuminsa. Pronto lo tin trabau pa hopi hende, prome cu e construccionnan y despues den e fabricanan nan mes.

Ademas ta ser spera cu e electricidad barata, mas e diferente ventaha, cual diputado Henriquez a menciona den su discurso diasabra, lo atrae mas industria nobo ainda, di locual nos ta na altura di nan caba. Soto a sali 'trabe na rand di e nubianan scur cu hopi tempo tabata 'riba nos isla.

—o—

Bestuurscollege di Aruba y e ministro Arubano Yrausquin diasabra u.p. a ricibi hopi felicitacion. Y cu razon. E college aki en colaboracion di Gobierno Central a realiza un gran cos. Energico nan a traha anjanan largo na subi economia di Aruba, un hiaha cu mas exito cu otro. Locual ta di comprende. Na ningun parti di mundo por a weita cu tur plan cu un gobierno a cuminsa a bira un exito concluyente. Na Aruba sinembargo nos a mira caba cu algun plan di Bestuurscollege cu den principio tabata mustra hopi riscante, a duna fruta caba of lo haci esey ainda.

—o—

Referiendo na e finanzacion, ta un hecho cu Aruba lo keda hundu den debe. Sinembargo nos ta convenci, cu despues cu gobierno na Hulanda a studia e plannan y a aproba nan, cu e tamanjo di e debe a keda denter di e limite permitible y responsabie. Pues no ta cos di duda cu Hulanda lo a duna e garantia pa e prestamo y huntu cu esey cubri e prestamo cu su bon nomber, si nan no tabatin completo confianza den e asunto.

Ta un gran satisfaccion, cu ta bini un control di tres banda cu e diezun y mei mijon dollar proyecto aki, lo ser usa mas util posibel. Pues ademas di Arubaanse Accountantdienst y Rekenkamer di Antillas Neerlandes, Rijksrekenkamer na Hulanda tambe lo hiba un control.

—o—

E tempo peor ta trai' lomba y pronto e oportunidad pa hanja trabau na Aruba lo aumenta considerable. Segun nos a comprende cu e construccion dje diferente trabaunan a ser planea di tal forma cu pa un periodo mas largo posibel mas tantu hende posibel lo por hanja trabau. Nos ta spera tambe cu e proyectonan aki lo por bini cla, sin cu tin mester di laga busca obreronan no-Hulandes for di otro parti.

NOORD KATANGA TA DEN MAN DI BALOEBAKAT

ELISABETHSTAD 14 nov. — Di diferente fuente a bisa cu siguranza cu awor Baloebakat a tuma poder tambe na Manono, den Noord- Katanga. E partido aki ta hiba oposicion contra e partido di president Chombe. Nan a anuncia, cu Alberstad ta den man di Baloebakat.

Manono invierno pasa tabata den man di un gobierno Baloeba, cual pronto mester a baha.

A pesar di e contradicion di e representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, te aindu tin noticianan ta drenta tocante yegada di unidadnan militar di e gobierno central di Kongo den e ciudad Albertstad den Noord-Katanga.

Chombe tabatin un entrevista na Elisabethstad cu e embahador Ingles na Leopoldstad, Riches..

Parce cu Riches a duna Chombe e conseho, pa pronto reanuda e deliberacionnan cu e gobierno central y pa e bai Leopoldstad pa un reunion cu premier Adoela.

Reanudacion di deliberacionnan entre aliadonan y Rusia tocante pruebanan nuclear

MOSKOU, 14 nov. — Awe Inglaterra y Merca a propone na Union Sovietica di reanuda e deliberacionnan propuesto pa e instalacion di un prohibicion di haci pruebanan nuclear mas o menos dia 28 di november proximo.

E proposicion ta contene notanan igual, cu e embahadanan di ambos pais a entrega na e ministerio Ruso di exterior.

Den e notanan nan ta bisa, cu e conferencia di stop di haci pruebanan nuclear na Geneve cu dia 9 di september nan a cansela te ora cu e asamblea general di Nacionnan Uni a expresa nan mes riba e kestion di e pruebanan nuclear. Awor esaki a sosede, y asamblea general a acepta e resolucion cu un mayoria aplastante. Den e resolucionnan nan ta insisti riba reanudacion di e deliberacionnan, y entrega di un rapport tocante e adelantona di e comision di Nacionnan Uni. Pues nan ta propone e gobierno di Nacionnan Uni oficialmente pa sigui cu e conferencanan pa stop pruebanan nuclear mas o menos of riba dia 28 di november.

SUPLICA DI TRUJILLO NA PRESIDENT BALAGUER

CIUDAD TRUJILLO 14 nov. — General Rafael Trujillo jr. hefe di e forzanan di guerra Dominicano, a pidi president Balaguer den un carta pa reinaugura tur e edificionan, cu nan a yama na su ex defuntu tata. Nan lo dunanan nomberan di heruenan Dominicano y secesonan historico.



Aqui riba nos ta mira ministro J. R. Yrausquin durante su discurso despues cu e firmanan a ser pone bao di e contract entre territorio Insular y Westinghouse. „Mi ta papia cu boso awor simplemente como Juancho Yrausquin, e servidor di pueblo".

MERCA LO MANDA UN CHIMPANSE DEN ESPACIO

WASHINGTON 14 nov. — Merca lo sigui cu nan intento pa manda un macacu di rasa chimpansee den un orbita rond mundu. E declaracion aki di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio ta pone un fin na e rumornan cu tabata corre cu nan lo suspende e intento. E chimpansee lo bai den un Mercury cabina na punta di un raket.

Nan kier laga e capsula haci tres buelto rond mundu.

TRES DAMA A HUI DI OOST PA WEST BERLIN

BERLIN 14 nov. — Polis di Oost-Berlin a tira riba tres dama, cu tabata huyendo door di e barricada di prikkeldraad pa e sector Mericano na Berlin. E damanan a yega West Berlijn Ileso.

SRA. MOLOTOV LO NO BAI VIENA

MOSKOU 14 nov. — Senjora Molotov a laga transluci cu su esposo y e lo no bolbe Vienna. „E tempu ta mas mihor na Moskou". „Na Vienna awaceru ta cai tur dia." Molotov ta un representante permanente di Rusia cerca e oficina internacional pa energia nuclear.

KRUSHEV A INSPECCIONA EMPRESANAN DI AGRICULTURA NA KAZACHSTAN

ALMA ATA 14 nov. — Premier Chroestjef di Union Sovietica, a yega na e empresa di agricultura, propiedad di estado, den territorio extremo meridional di Kazachstan.

Chroestjef a inspecciona mashinnan pa automatisacion di e plantashinan di katoena y e camponan di estadonan pa agricultura.

Prome cu esey Chroestjef tabata na Oezbjekistan. El a cuminsa un viaje di inspeccion door di e territorio central Asiatico.

GALVAO A GOZA E TIRAMENTU DI PAMFLETA FOI AVION

TANGER 14 nov. — Capitan Galvao e conocido adversario di e dictador portugues Salazar, a bisa cu e plamamentu di pamfletanan for di un avion portugues di pasahero captura pa un grupo di su simpatisadornan, ta un bon trabao.

El a bisa cu e accion aki ta forma un parti di su plannan, cu segun e ta indica e caminda mas corticu na libertad pa tur portuguesnan.

General Delgado, un otro lider di oposicion, kende a condena e accion, a bisa cu Galvao ta un caso terrible di incapacidad politico.

E capitan a participa, cu nan a plama sesenta mil pamfleta riba Lissabn y no 500.000 manera nan a anuncia prome.

Pero el a considera e accion suficiente eficaz pa haia atencion di su movimiento.

El a contradeci e noticianan, segun cual su cincu colaboradornan a pidi asilo politico na Marokko. Parce cu nan ta scondi un lugar den Tanger, pa prensa no hanya nan.

Un bista na ocasion di firmamentu dje contract-Westinghouse

Gezaghebber interino I. S. de Cuba ta pone aqui su firma bao di e contract pa extension di fabrica di electricidad na Balashi pa un capacidad di 15.000 kilowatt te 81.000 kilowatt. Na derecho vice-president di Westinghouse, quende na nomber di su firma ta pone su firma. Enteramente na izquierda ainda por mira hefe interino di servicio di accountant, Sr. W. van 't Sant.



„EL PREFERIDO" CAMPEON 1961 DI CAHA DI ORGEL NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ — E idea pa organisa concurso entre diferente caha di orgel pa competi pa e titulo di campeon, den diferente sentido tin su utlidad. Pa di prome e doujonan di caha semper lo trata pa nan caha ta den bon condicion y pa nan tin e mehor piezanan, esaki na su turno ta stimula e publico pa nan busca caha pa nan fiestanan, ya cu nan tin siguranza cu e tocadornan di caha ta percura pa bon muziek di balia.

Pa e concurso organisa pa directiva di Yamanota Club na Santa Cruz, diadumingo tabatin basta participante. E concurso aki tabata solamente pa cahanan di Santa Cruz. Tabatin caha dobbel y caha enkel. E hueznan cu tabata senjores Francisco Lopez, Francesco Lampe, Felipe Bikker, Agustin Kock, y Vivente Krozendijk, sigur no tabatin un trabau facil pa selecta e ganador.

For di 4'or di atardi e concurso a principia y a dura te mas o menos 11'or. di anochi. Yamanota Club tabata yen di skina te skina. E presentenan por a baila na nan smaak 'riba tononan di „tingi-lingi" box y wiri. Hasta tabatin un senjorita cu tabata toca un caha, y cu a logra gana prome premio den su clase. Tabata srta. Lucianita Vrolijk, cu e caha enkel „Gloria", y Djossy Boekhoudt cu wiri. Campeon pa 1961 di caha dobbel tabata „El Preferido", toca pa Francisco Lopez y cu Fichi Geerman na wiri. Segundo premio di e clase aki a bai pa „El Especial", toca pa Marco Thiel y Lazaro Werleman cu wiri.

Y di tres premio pa caha dobbel, tabata pa „El Cantor", toca pa Nacho Maduro y Padu Maduro cu wiri.

Manera nos a skirbi ariba, srta. Vrolijk a sali campeon 1961 pa caha enkel cu „Gloria". Di dos premio a bai pa „Blanca Rosa" toca pa Pedro Croes, y Coco Werleman y di tres premio a bai pa „El Colebra Verde" toca pa Thomas Angela, y Padu Maduro.

Despues cu e ganadornan a ser anuncia pa un dje organisadornan sr. Frans Croes, bau di hopi aplauso e reina di club Yamanota, e simpatica senjorita Aida Krozendijk a entrega e premionan.

E premionan pa e cahanan dobbel tabata di prome un copa obsequio di Cigarla Antillana, agente na Aruba Yendi Croes, di dos premio tabata un copa di Cerbez Amstel di Licores Aruba di O. Posner, di tres un holoshi di mesa un obsequio di Club Yamanota. Pa e cahanan enkel e premionan tabata: di prome un copa di Ron Condesa di firma Jan C. Laclé, di dos premio un copa di H. S. Croes Store, y di tres un album cu ta obsequio di Club Yamanota mes.

Tambe tabatin un doorprize, cual a cai riba nr. 70, y cu a ser gana pa e fortunado senjor Pedro Laclé, cu tabata un botter di ½ galon di Ron Condesa.

Un cu otro e organisadornan ta satisfecho cu e exito di e concurso, ademas cu tur e presentenan unanime tabata di acuerdo cu e hueznan den nan tarea dificil pa indica e ganadornan.

NA JANUARI TIN ENSAYO TROBE DI KOOR DI ORATORIUM

ORANJESTAD, 14 nov. — Di directiva di koor di oratorium arubano nos ta informa, cu e intencion ta existi pa bolbe cuminsa cu ensayonan semanal na Januari p.v. Nan a hanja Sr. Ad Stenzen dispuesto pa tuma e direccion riba dje parti musical. Pa por sondea interes di miembronan, ex-miembronan e interesadonan, lo tene un reunion Dia Huebs 16 di november den Cultureel Centrum na Oranjestad. Tur interesadonan a ricibi di e directiva un suplica urgente pa nan ta presente na e reunion aqui como ta di e interes cu nan ta munstra ta depende cu lo e koor sigui existi. Si acaso no ta existi mucho interes anto lo cuminza unbez cu loquidacion dje koor. Asina nan a sigura nos.

DELTA AIR LINES TA BINI ARUBA MENOS CU TA SU CUSTUMBER

ORANJESTAD, 14 nov. — Desde 1 di December p.v. Delta Air Lines lo bishita Aruba 4 bez sol envez di 6 bez cu tabata su custumber. Esaqui ta consecuencia dje hecho, cu e servicio New Orleans, Caracas—New Orleans cu entrada dje fecha ei lo ser limita. Te awor nan ta bula e trajecto riba dialuna, diarazon y diaviernes, cu ta New Orleans—Caracas, mientras semper e vuelo di retour ta sigui su manece. Den ambos direccion un tussenlanding ta ser haci na Aruba. Desde dia 1 di luna siguiente sinembargo e vuelo di bai diaviernes y e vuelo di retour di diasabra lo ser suspendi hasta nuevo aviso.

PROTESTA FRANCES NA RABAT

RABAT 14 nov. — Francia a entrega via su embahador „un protesta fuerte" na e gobierno di Marokko a causa di e incidente di diasabra.

De monstrantenan a horta den e embahada Frances na Rabata y tambe nan a trata pa sende e embahada na candela. Allal El Fassi, president di e partido Istliqual cu ta na poder na Marokko a declara diasabra na un reunion general cu mihor nan bai bringa na Argelia cu di kibra glasnan di bentana. El a haci un peticion na Ben Bella y su colaborantenan, cu ta presu na Francia, pa nan termina cu nan huelga di hamber.

E demostrantenan cu diasabra a ataka e embahada Frances, a exigi libertad di Ben Bella.



Apreciable Rosemarie.

Mi ta bin skirbi Rosemarie pa mi ta si pa mi problema tambe por tin un solucion. Rosemarie, mi ta un muchacha hombe di 23 anja y mi ta stamo... di un senjorita di 25 anja. E di... anja di dife encia ta masha poco y ademas e ta un senjorita masha bunita, cu mas bien ta parce 18 anja di edad. E cos fastioso ta cu su mama ta un muher di bida „alegre" cu ningun hende no conocè di'ehi, pero cu tin mala fama. E mucha muher di ... a ser cria na otro hendenan y e mes apenas conocè su mama. Toch awor mi mayornan ta masha contra ... mi e mpromete y casa cu e mucha muher ey. Nan ta bisa mi cu despues tocha lo e bin haci ... su mama ... talvez no di nos ... su caracter ey. Mi mes ... bisa Rosemarie, cu mi ta di bon familia y cu den mi familia honor bal mas cu placa.

Wat kiba mi haci Rosemarie? E mucha muher tan akeuw cu mi sa e ta decente. E tin bon caracter i e tin rabia riba ... cosnan cu su mama a haci. Mi ta stim'ele hopi. Duna mi un yudanza.

E

E.

Mi amigo, e asunto aki ta masha delicado pa nos trata pero esaki mi por bisa bo cu tur siguridad: no tin ningun motivo razonable pa bo kibra cu e muher. E mes ta bon, e tin bon caracter, e ta decente y e ta sinti'ele fastioso pa motivo di comportacion di su mama. Otro hendenan a cri'ele y nan a hinca den dj'ele bon sintimento, tambe di moralidad. Si boso dos ta stima otro, anto pagla cu bo mayornan mustra nan, cuanto BON mucha muher, di BON mayornan ta casa y ta resulta malo despues. Mescos hopi mucha muher di mayornan, cu no ta bon ... resulta masha bon esposa y bon mama. Nos no ta profeta y nos no por bisa kiko porvenir ta trece pa bo. Mi conseho ta pa, si boso ta stima otro, di casa cu otro y di yuda otro pa bira feliz. E mucha muher aki a sufri hopi caba pa motivo di su „pasado", mira pa bo yudele haci su „porvenir" feliz.

Rosemarie

Querida amiga Rosemarie.

Mi ta lesa bo carta ... den corant y mi a bin haya un confianza masha grandi den bo persona cu mi ta desea di por conocè bo personalmente un dia. Masha poco vez den mi bida mi a sinti tanto confianza y tanto aprecio pa un muher. Mi mes ta un muher y mi sabi con falso y con egoista muhernan por ta. Awor mi ta bin conta bo, Rosemarie, e secreto di mi bida. Un secreto, cu te hasta ta siroba mi di drumi anochi. Mi ta ... bo den speranza cu lo bo por duna mi e trankilidad cu mi a perde tres anja caba. Pa bo mira mi confianza henter den bo persona mi ta duna bo mi nomber, mi adres, te hasta mi numero di telefon. Lo bo no por duna mi e confianza di conocè bo personalmente?

Mi secreto y mi martirio, mi amiga ta esaki: mi ta stima mi esposo hopi. Mi a casa pa amor. Nos bida tabata bai masha bon. A bin socede cu un famia di djele tabata pasa un ... dia cerca nos. Un atardi e ... un hombe mas bieuw cu mi y cu mi casa, a bin tenta mi cu ... bebida bonita. Mi a sinti mi masha dèbil pe y mi a dunele tur mi amor. Despues mi a lora hopi ... e cos ey. Poso semanan despues mi a comprendi cu mi ta na estado. Mi no tin ... si e jiu ta di mi esposo of di e hombe aya. Pero mi a keda keta. E hombe aya, mi a bise pa no bin ... cu nunca mas. Mi no a bisele nada cu mi tabata na estado. Mi casa i e tambe ta sigur cu e jiu ta di mi e... Ami ta spera, pero duda ta come mi. Tin ora mi tin gusto di grita pa'via cos ey, pero haciendo asina lo mi kibra mi matrimonio por completo mientras cu mi casa mi ta stima hopi. Esaki tabata un momento di locura. Awor cu bo conocè mi y mi secreto Rosemarie, kiko bo por conseha mi mi amiga?

Ansiosa.

Ansiosa.

Masha danki pa bo carinio, aprecio y confianza, mi amiga. Ta duel mi cu mi no por complacè bo en cuanto kibra mi anonimidad. Mi mester keda anonima pa mi por yuda mi amigo y amiganan un poco. Tambe mi mester bisa bo, cu mi no ta interesa den bo nomber adres of numero di telefon. Mi a kibra bo carta y mi a lubida loke bo a scirbi tocante nomber, adres etc. Asina ta mehor pa nos „correo confidencial". Awor mi conseho: trata na bao un paz y trankilidad atrobe. No papia riba e cos ey cu ningun hende. Papia mento aki riba ta causa malo so, sin logra nada bon. Probablemente bo jiu ta di bo y bo casa. Si e ta di e otro nomber aya...... warda bo secreto. Pidi Dios pordon, cuida bo jiu bon y signi stima bo esposo hopi. Esey ta unico cos posibel.

Rosemarie.

Senjor P.

Tocante e carta cu mi a ricibi di Sr. P. mi ta gradicele pa e molester cu el a tuma di scirbi mi. Na mes tempo mi mester mustri'ele cu e „correo confidencial" ta solamente pa nos trata di soluciona problema, yuda otro etc. Pero NO TA UN CORREO PA CARTA DI AMOR. Ademas nos ta masha ocupa y nos no tin mucho tempo pa lesa tur e cosnan romantico ey. Si Sr. P. tin un dia cualkier problema etc., cu gusto lo mi contesta su carta personal of den Arubaanse courant.

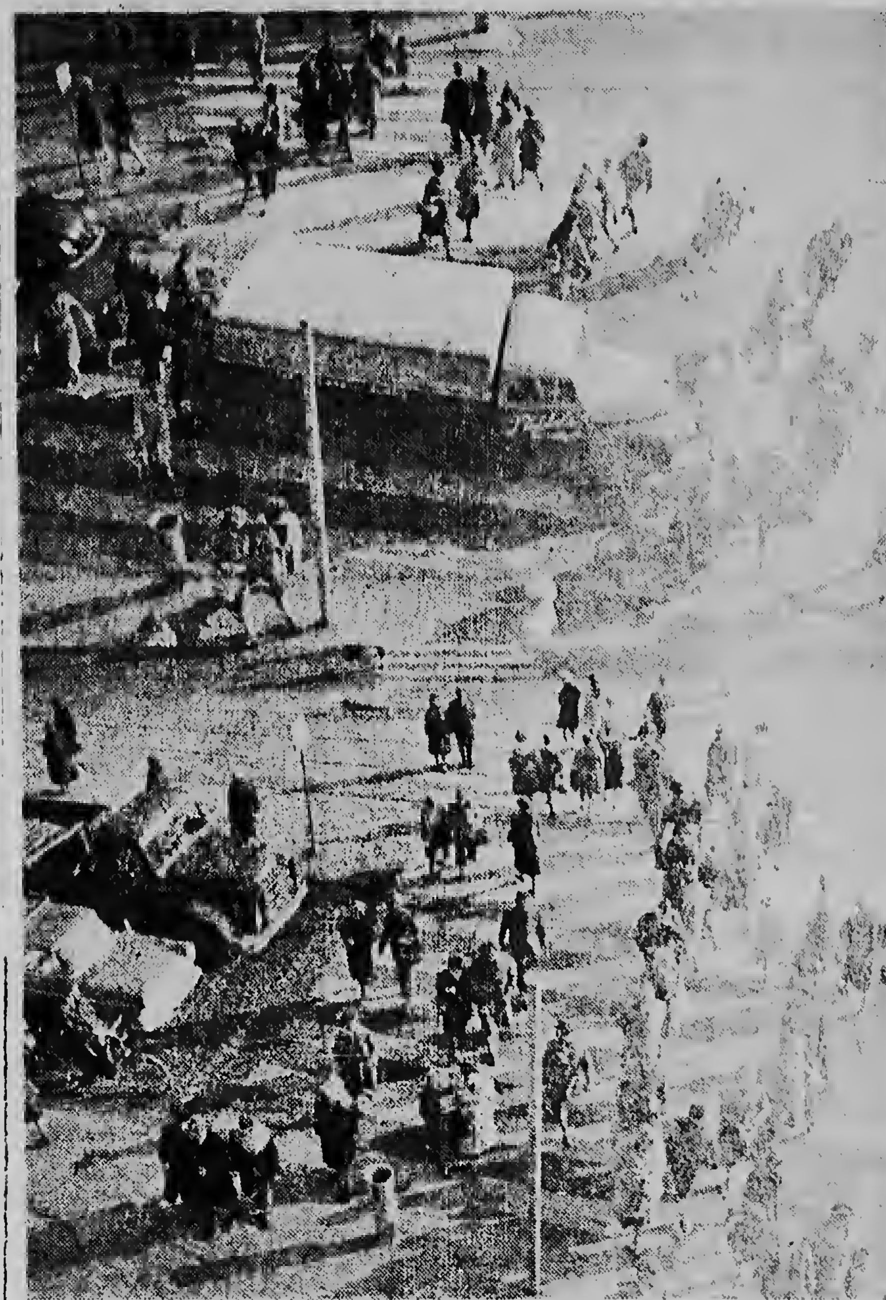
Rosemarie.

DISCURSO ELOCUENTE DI VOE VAN MAU DI VIETNAM

KOTTA TOEMPOER 14 nov. — E minister di Zuid Vietnam di exterior Voe van Mau awe a haci den un discurso na e apertura di un reunion di ministernan di e 21 paisnan „Colombo" un peticion na e paisnan di Zuid y Zuid Oost Azie pa lucha nan resiste contra di e amenaza comunista den e parti di mundo aki. Na un conferencia cu tuna a tene den mesun tempu aki na e capital di Ceylon, Colombo, nan ta ... planman pa ayudo di Occidente na paisnan Aziatico.

„No ta suficiente", segun minister Voe van Mau, pa duna e estadonan aki den e territorio aki ayudo na nan desarollo economico.

La mas importante di yudanan di entrenta e intemonan, cu kier caba cu nan.



TRANSUENTES PROTEGA RIBA CAMINA DI ZEBRA — Riba e portret mas ariba nos ta mira manera e no mester ta y com e mester ta wel dia pa 1 di november (portret abao) riba camina di Zebra na Hulanda. Larga nos spera cu e bista di mas ariba pronto lo ta pertenece na e escenario lubida.

INTERESANTE COMENTARIO DI IZWESTIA

MOSKOU 14 nov. — Segun e corant gubernamental di Rusia, Izwestia, un turista Mericano a entrega funcionarionan Ruso dos documento Mericano, den cual nan ta sinya turistanan cu ta bishita Rusia con nan por adqueri agentenan pa Merca na Union Sovetica. Parce cu e documentonan ta traha door di e servicio informativo di Merca.

Entre otro ta para den e documentonan instruccionnan pa ... propagandan anti-Ruso y colecta datonan secreto.

BELGICA A DERROTA HULANDA 4—0

E oncena nacional di futbol na Hulanda a sufri un derrota di 0—4 contra e team di Belgica den un partido den estadio olympico na Amsterdam. E Hulandesnan a sufri e derrota palpable aki dilanti di 65.000 espectador.

Na sosiega e Belganan ya tabatin un ventaha di 3—0 anotando e prome tanto den di 25 minut di wega. E prome anotacion di e wega tabata obra di Claessens. Den di 31 minut Van den Berg a nota y den 44 minut Claessens a bolbe anota pa su equipo. Apenas e segundo mitar di e wega tabata dos minut bieu ora cu Van Himst a haci e score 4—0 cu cual score e wega a finalisa.



CINCO Y SEIS

„SUPER MERCADO LIBER"

Si nos no ta equivoca e 5 y 6 di ultimo Diadomingo ta un cu ta paga e dividendo di mas abao di henter e temporada aki. E favoritonan a responde debidamente. Unicamente e ganador di tres careda ta un tercer favorito y e ganador di e penultimo careda ta un segundo favorito. Den e careda aki Una Tonta un di e mas grandi favoritonan mester a laga e victoria pa Ribita cu tabata e di dos favorito. Ta comprensibel cu un tal resultado mester duna un mercado libre cuno ta paga casi nada. Di 327.797 formulario cu a ser sella pa un valor di Bs. 2.965.716.— tin 1425 cu 6 cabai ganador y 13.000 cu 5 cabai ganador.

E hungadornan di combinacion grandi sigur a perde hopi placa pasobra e cuadronan cu 6 cabai ganador no ta gana mas cu Bs 585.05 y esunnan di 5 cabai ta gana Bs. 42.75 cada uno. Despues di e resultado aki nos ta kere cu otro Diadomingo lo nos haya un programa cu caredanan complica y dificil. Bam spera!

Prenupcial e cabai ganador di e Clasico internacional „Simon Bolivar" cu a bai representa Venezuela na Washington a haci mashar bon papel aya, yegando como numero tres tras di e dos cabainan Americanonan cu a yega promer y di dos. Prenupcial a gana tur e otro competidornan extraniero y un premio di $ 10.000. E cabai a ser pilotea pa Gustavo Avila. Parce cu e cabai a ser vendi na America pa e prijs di $ 65.000.

Resultado di e caredanan di Diadomingo:

Cabainan ganador:

Promer careda. Baladi (48 kilo) di preparador F. Rodriguez V. cu jinete Julian Rios. Distancia 1200 metro. Tempo 72 4/5 sec.

Di dos careda: Brusquilla (51 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1200 meter. Tempo 72 4/5 sec.

Di cinco careda: Ribita (50 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J. F. Cruz. Distancia 1600 meter. Tempo 99 2/5 sec.

Di cuater careda: Reading (50 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1800 meter. Tempo 112 4/5 sec.

Di cinco careda: Ribita (50 kilo) di preparador J. R. Hernandez cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1300 meter. Tempo 78 4/5 sec.

Di ultimo careda: Ganadero (57 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1400 meter. Tempo 86 1/5 sec.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA. Julian Rios e jinete di e ganador Baladi, a laga Nupcial tuma e delantero sigi pa Amposta y e mes a keda ocupando e di tres puesto, esperando e momento mas adecuado pa haci su ataque. Na altura di mas of menos 450 meter Rios a decidi di pasa pa tuma e punta y despues saka suficiente ventaja pa por gana sin peliger. Nupcial, di parti paden, a intenta di pasa, pero sin resultado. Tambe Un Gaucho a hasi un esfuerzo supremo, sin logra nada. Baladi a gana cu 6 cuerpo dilanti di Nupcial y Un Gaucho a yega di tres mei cuerpo tras di Nupcial. Cu un fuerte atropellada Prince Charmant a logra ocupa di cuater lugar pa Tambacho cerra e marcador. Posedo, un di e competidornan cu tabata hopi nombra, no a hasi nada particular.

DI DOS CAREDA. Victoria pa Brusquilla, nos „Fija" di siman, corri pa C. Perez. E careda tabata un careda facil pa Brusquilla, cu na altura di 300 meter ya a saka suficiente ventaja pa asegura su victoria. Mohicano ta e unico competidor cu a trata di alcanza e ganador, pero ya e ora Brusquilla tabata hiba mucho ventaja. Cu un cuerpo dilanti di Mohicano Perez a cruza e meta, lagando Rita como tercero y Winter II como numero cuater. Calon a comple a e marcador.

DI TRES CAREDA. Policeman, cu nos a menciona den nos pronostico como un competidor di peso, a sali vencedor di e careda, den cual llave 11, cu Telon y Dushka, tabata favorito. Negro Cruz no a haya e victoria regalo. Mojarron y King David a resulta dos competidor fuerte y casi Mojarron a logra cruza e meta como ganador. Cu solo un pescuezo di ventaja Policeman a resulta e vencedor, lagando Mojarron yega di dos, sigi pa King David. Dushka, e favorito, a drenta di cuater, mientras Faubourg a logra completa e marcador.

Despues di e di tres careda a corre e „Polla de Criadores" „Polla Potrancas" den cual a tuma parti 15 potrancas criollo di dos anja. Den e careda aki Celerina di preparador M. Ziadie, corri pa C. Perez a sali ganador cu un premio di 20% y un trofeo.

DI CUATER CAREDA. Reading, cu nos a menciona como un di e mihor ejemplarnan di e careda, a sali ganador cu 3¼ cuerpo dilanti di Dionisio. Cu e victoria di Reading Millard Ziadie a completa di 50 victoria den e temporada aki. Annina, cu a pasa Jet pa tuma e delantero, a trata di scapa di e peloton, pero cu un tremendo avance den e ultimo 300 meter Reading a hasi donjo di e puesto di honor, lagando Annina atras. Dionisio y Jet tambe a avanza fuerte na ultimo ora, pa drenta como segundo y tercero, lagando Annina ocupa di cuater puesto. Dionisio verdad a avanza fuerte, pero Reading tambe den e ultimo meternan a keda corre constante pa asegura e victoria. Jet, cu a keda cansa despues di e fuerte lucha a logra toch completa e marcador.

PENULTIMO CAREDA. Ribita cu nos a indica como un posibel sorpresa verdad a gana e careda den cual Una Tonta tabata e gran favorito. E careda a inicia cu Una Tonta como puntero sigi pa Brandenburgo y Dnieper.

Den e curva Panamericano Brandenburgo a pasa tuma e delantero cu Dnieper pega su tras, pero Una Tonta avanzando di parti paden a bolbe haci donjo di e puesto di honor pa drenta e recta final cu ventaja riba su rivalnan. Faltando 100 meter pa final Ribita a avanza fuertemente pa pasa y ocupa e punta y resisti e atake di Osornino cu a ocupa e segundo puesto cu diferencia di mitad cabez. Una Tonta a ocupa e di tres puesto y Dnieper di cuater. Zirro, e Brasilenjo cu tabata hopi nombra a logra cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA. Otro victoria pa Millard Ziadie. Ganadero, pilotea pa C. Perez, a sali vencedor cu un cuerpo dilanti di Hy Togo. E victoria di Ganadero tabata di seis victoria di Ziadie den e siman. C. Perez, e jinete, a logra cuater victoria. Tunapuy a hasi un bon careda y logra di cuater lugar, tras di Nagasaki. Santanita a completa e marcador.

OPENBARE AANBESTEDING

Vóór 28 november 1961 te 10 uur des voormiddags worden:
op CURACAO: ten departemente van justitie, Fort Amsterdam 5,
op ARUBA, ten gezaghebberskantore, afdeling Algemene Zaken,
aanbiedingen ingewacht voor het leveren van voedingsmiddelen, schoenen en andere benodigdheden ten behoeve van de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curacao en van het Huis van Bewaring op Aruba.

De opening van de inschrijvingsbiljetten geschiedt in het openbaar op bovenvermelde datum te 10 uur des voormiddags op CURACAO ten departemente van justitie, op ARUBA ten gezaghebberskantore.

Een omschrijving, waarin de specificatie, alsmede de leveringsvoorwaarden zijn aangegeven is kosteloos verkrijgbaar bij de hoofden van genoemde Gestichten.

S.v.p. duidelijk op de gesloten enveloppes vermelden:

AANBESTEDING GEVANGENIS/HUIS VAN BEWARING 1962".

CAMPEONATO DI VOLLEY A CUMINZA

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato oficial di volleyball masculino y femenino a cuminza siman pasa diaVierna anochi.

Reina di Deporte srta. Carmen Luise Every a haci e promer servicio inaugurando e campeonato. Tabata e prome servicio di e partido entre Rapid I y Brazil. E match aki a worde gana door di Rapid den dos game sigi 15 pa 11 y 15 pa 10, esaki tabata un wega di e division A masculino.

Den e segundo match di e anochi Flyers y Commandeursbaai Club pertenecience na e division femenino clase A a enfrenta otro. E sexteto di Commandeursbaai a gana tambe den dos game so, cualnan a caba 15 pa 5 y 15 pa 11.

E partidonan di inauguracion a worde hunga na Noord y tabata d'aDomingo mainta. Non Stop a gana Subi Semper den tres game. Despues di perde e promer game cu diferencia grandi di 3 pa 15, Subi Semper ta reacciona y aunke cu e diferencia minimo nan ta logra gana dos game pa asina hiba e match. E dos gamenan den favor di Subi Semper a caba 18 pa 16 y 15 pa 13.

E match aki tabata di e division femenino clase B.

Di e campeonato masculino clase B mester a enfrenta otro Union Juvenil Noord y Rapid B. E equipo ultimo menciona a gana pa default.

23 equipo ta participa

Un total di 23 equipo tin inscribi den e campeonato di volleyball 1961. Nan ta reparti den cuatro di masculino clase A: Rapid I, Brazil, Flash y Rapid II; ocho di masculino clase B: Union Juvenil Noord, Rapid B, Amstel, Don Bosco, Spalding, Bonaire Club, Mariniers y Estrella; seis di femenino clase A: Flyers, Commandeursbaai Club, La Fama, Rapid White, Rapid Reds y Non Stop Blue; cinco di femenino clase B: Non Stop, Subi Semper, Blue Star, Estrella y Bonaire Club.

Ariba cuatro diferente tereno e campeonato ta worde hunga. Ta ser usa tereno di Estrella na Sta. Cruz, di Noord, di Brazil y di Aruba Jrs. na Playa.

„SUNDAY TIME" TAMBE TA BINI CU NOTICIA

LONDEN 14 nov. — E corant Ingles Sunday Times ta anuncia, cu 400.000 Africano na Kenia ta wordu amenaza pa un carestia despues di un anja di secura cu a wordu segui door di un tiki awacero. Den un articulo di e corant nan ta llama e medidanan di ayudo di Inglaterra. Merca y esun di Kenia „insuficiente."

Cumpleanjos

Dia 12 di november a cumpli 18 anja e caballero Emiliano Lugo. Felicitacion ta bini di Ernando, Maria, y Mario Lugo y tambe di Disjie y Mena Croes. Y di tur su amigonan.

Dia 13 di november ta celebra su tercer aniversario e iiadga hobencita Lourdes Evelijn Jacopucci. E ta recibi felicitacion di su mama Maria su tata Betty su ruman Rafael Sandino, su welanan, omo y tantanan su bicawela, su madrina y padrino, tur su amigonan y di tur famia Jacopucci, Tromp y Henriquez.

A recorda su fecha natal e gentil caballero Marvin Boekhoudt, felicitacion ta bini di su tata su mama, rumannan, padrino y madrina y tambe di su amigo y amiganan y demas familia Boekhoudt y Maduro.

Awe ta cumpli anja Manuel Marchena. Felicitacion ta bini di su dos tantanan y primanan y tambe di Julianita, Emiliano, Norma, Evelin, Ursula y Alberto Lacle.

CAMPEONATO DI TENNIS SINGLES 1961

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend a worde hunga e siguiente weganan di tennis singles perteneciente na e campeonato clase B

Fred Wong den dos set a elimina Mateo Reyes. E promer set a caba 7-5 y e segundo 6-2.

D. Kerr a gana di H. Naar tambe den dos set, cualnan a termina 6-3 y 6-2.

E dos ganadornan aki D. Kerr y F. Wong, lo tin di enfrenta otro awe tardi pa dicidi cual lo bai den e pool final di clase B. E poule final ta consisti di tres hungador cualnan lo enfrenta otro un biaha cada uno.

E partido entre P. Lo Fo Sang y R. Cherebin no a caba. Despues di gana e promer set 6-4, Lo Fo Sang ta perde e segundo y asina e match ta empata. E tercer y decisivo set tabata dos cero na favor di e largo Cherebin ora cu e partido a worde para debi na scuridad.

E tres weganan di d'aDomingo atardi mester a worde para debi na cu e tereno tabata muha door di awacero. Ayera tardi Nando Baptiste a gana Fred Baptist 6-3 y 6-1, mientras cu Jansen tambe a gana di Peterson.

Weganan pa awe tardi

Di e dos partidonan pa awe tardi unicamente uno lo worde hunga, esta esun entre F. Wong y D. Kerr. E otro dos ganadornan cu mester enfrenta otro awe tardi no ta dicidi ainda.

ELMAR A GANA ENCUENTRO VS OGEM

(Di nos redactor deportivo)

Compania distribuidora di corriente na Aruba ta superior na esun di Corsow. Esaki a keda demostra riba tereno di deporte durante e weekend cu a pasa. E match di futbol entre e oncenanan di ELMAR di Aruba y OGEM di Corsow, hunga den Wilhelminastadion dia Sabra anochi, a caba den un convincente victoria pa e arubanonan. E score final di 4 pa 1 no ta laga ningun clase di duda na cual tabata e equipo superior.

E encuentronan di schaak tambe tabata triunfo pa Elmar. DiaSabra e score tabata 4½ pa 1½ den favor di Elmar, cu cual ventaha por cierto nan a sigura nan victoria, ya cu diaDomingo e score tabata 3-3. E puntuacion total a caba pues 7½ pa 4½ den favor di Elmar.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 pago adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marishka, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 14 di november

DE VEER: 8.30'or „Portrait in balk" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El tesoro de Chucho el roto" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Jet over the Atlantic" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Al Capone" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Bendito entre las mujeres" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Hoodweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 400

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 14 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamentu"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antilliano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 14 di november

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecunan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltsnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 14 de noviembre

8.35 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 14 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antilliano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Ecooomiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

CISCO KID

1. „Mi por sa pakiko bo tin interes den e duquesa?" „Mi mejor amigo lo ta su proxima victima." 2. Mientras tanto.... „Esaki ta e sorpresa.... Mi a cumpra es rancho aki." „Mi cielo." 3. „Uuh! Tin cu haci algun reparacion....."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bini! E brug ta bon fuerte, bosonan pasa!" 2. Ta na mitar di e brug...... „Mira doctora". „Oh, no". 3. „Lastima cu e brug no a resisti, hi, hi!"



SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 31 —

„Ahan, precisamente. E anuncio. Esei ta haci mi corda na un viaje. Despues di hacimentu di anja dje bieu, lo mi no tin mucho tempo mas pa preocupa mi cu e empresanan aki. Pero nos tin mester di un ingenieur nobo. Large drenta anto. Lo mi bai forma mi mes un dje caballero ei."

„E tin masha bon papelnan di recomendacion i ta haci un masha bon impresion.

„Bueno anto. Toch bo n' ta rabia, Jenny cu mi bai atende e caballero ei un rato.

Unbez mi ta bini cla cune." I bisando asina el a bandona e mucha muhe despues di a haci senja cu su director.

Bernd Strathaus a drenta e cuarto, su prome bista a cai riba Jenny. „Ta parce manera b'a yega un poco laat", el a bisa den su mes. „Ta manera e mucha muhe aki no ta naci pa haci un carinjo di amigo cune. Hasta pa bo e por tabata peligroso." E no a larga di ripara cu na un momento dado Joost a bira gagu.

Sinembargo el a mira net na tempo, com e homber aki a kinipi su wowonan i no tabata dificil tampoco pa e comprende ta di com.

Anto Huland a puntre:

„Si mi no ta ekiboca mi, ta parce mi cu nos a yega di topa cu otro un camina i no hopi tem pasa."

„Mi no kier nenga esei, meneer", el a responde carinjosamente. „Pero nos no conoce otro absolutamente."

„Stranjo. Joost no tabata sintie ainda e no a saluda su bishita. Bern mes tabata fix esaki na su manera. El a haci un corto inclinacion prome pa Jenny i despues naturalmente pa Joost.

„Mi nomber ta Strathaus i mi ta bini foi Hamburg. Mi papelnan di recomendacion i diplomanan mi a entrega na Sr. Dornbusch i mi ta spera cu nan lo ta tambe na bo agrado."

„Bo mester por comprende cu awor unbez caba mi n' por tuma un decision. Ta di comprende cu lo drenta mas solicitud i lo mi kier suplica bo di spera riba un resultado definitivo."

„Pero esei ta mas cu claro, Sr Huland". I atrobe el a haci un inclinacion i awor su wowonan a contra cu esnan di Jenny. I mientras apenas el a sonrei cune, ya su plan pa yuda Carlota a bai masha atras despues cu el a mira Jenny.

E director a caba di bise cu su manece Huland lo bai biaga. I kico a pasa cu e mucha muhe cu tabata interesa asina tantu pa e casa di Carlota?"

„Lo nos manda tur respondi pa bo i nos ta kere cu lo bo goza dje preferencia aki cu tur siguranza."

Bern tabata sabi di anda idependiente. El a bandona e cuarto i te ora nuna cu e tabata te afo, e mester a reconoce cu absolutamente e no a convence Joost van Huland.

„De la manera cu el a reconoce mi anto. Pero esei no ta nifica nada, pasobra tantem cu e ta jalurs, e ta stima Carlota."

Joost no por a kita su pensamentunan foi e hoben aki, e inginieur nobo. Primeramente el a reconoce den dje homber cu tabata den compania di Carlota... Pero ta kico esei tabata nifica anto? Qui relacion un mucha di nada asina por tabatin cu su muhe? E no a hanja ni tempo pa e bise un contesta. Jenny no tabata dune ni un chens. E no por corda nunca cu el a cumpra asina tantu regalo pa su tata. Pero e ingeniosidad ta traha riba hende.

E hobennan tabata camna pega cu otro i hasta nan tabata zwaai esakinan di laria pa cohe trohe.

„Casi hende por a bisa cu esaki tabata un pareha hoben cu ta pensando na forma nan cas. I cada bez Joost tabata puntra su mes ta pakico e mucha muhe tabata coloriza.

„Mi ta masha agradecido na bo, Jenny chikito.

„Mi ta masha agradecido, Jenny chiquito, cu bo kier prodece awe nochi como ama na nos cas. Mi ta kere cu mi tata tambe ta contento.

Su cara cu diripiente a bira serio a duna mi miedu.

Jenny a pensa cu te ainda ta Carlota tabata hunga e prome rol den cas di Huland, fisicamente e tabata leu foi ei, pero su alma a keda tras.

Tur loke Wilhelm Huland tabata desea e tabata hanja i su yerna tabata manera su catibu i e tabata stime masha tantu tambe.

Jenny tabata morde su liphan di rabia. I aunque cu Carlota no tabata ei presente, sinembargo e tabata sintie un odio contra dje.

Si, e tabata por a sa qui pensamentunan tabata rodea den cabez di Joost lo el a kick hopi menos.





Momento cu reina di club Yamanota, srta. Aida Krozendijk ta entrega na e campeon di caha dobbel, sr. Francisco Lopez di „El Preferido" e prome premio un copa obsequido di Cigaria Antillana. Mas na drechi sr. Frans Croes un dje organisadornan dje concurso.

Nos ta mira senjorila Lucianita Vrolijk, ricibiendo e prome premio como campion 1961 di caha enkel „Gloria". Srta. Vrolijk tabata unico dama cu a participa den e concurso, y cu a bira nada menos cu e campeon tambe!

CU TERCER PUESTO PERO SATISFECHO SPEARFISHERS A REGRESA

(Di nos redactor deportivo)

Ayera tardi a yega nos isla back e team cu a bai representa Aruba den e IV Torneo Internacional di Spearfishing teni simau pasa na St. Maarten. E tercer puesto cu ya e promer dia Aruba a sabi di ocupa el a logra mantene cu e resultadonan di diasabra e segundo dia di e torneo.

Poco despues di su yegada ayera tardi nos a tene un entrevista cu e Hefe di e Delegacion sr. Edwin de Cuba.

Yen di elogio pa e organisacion sr. de Cuba tabata.

„Pa mi realmente tabata un sorpresa com bon tur cos tabata organisa; especialmente e trato y atencionnan personal cu henter e delegacionnan tabata hanja, realmente tabata sublime."

„E equipo di Aruba taba'a algun dificultad?"

„E unico diferencia cu tin den tiramento di piska na Aruba ta cu aya ta piskanan cu ta hopi den grupo y move mucho mas rapido tabata tin pa mata. E temperatura tabata manera esun di ´road di Aruba, pero naturalmente no tin e rifnan. Algun di e teamnan, entre otro esun di Guadaloupe a usa skopet cu gas, loke ta un ventaha den e tiramento di e sorto di piskanan cu tabata abunda aya."

„Kiko tabata e piska mas grandi cu e team di Aruba a mata?"

„Tabata un balente pamper mata den e promer dia di e torneo. E piska di mas grandi di e torneo a worde mata door di e equipo di Guadaloupe.

Un koningvis masha grandi cu a pisa mas o menos 30 kilo. Esaki nan a mata e segundo dia di e torneo loke practicamente a pone nan pasa Trinidad y sigura e titulo di campeon."

„Com e tiradornan di Aruba a opina di loke nan a logra?"

„Teniendo cuenta cu e circumstancianan sigur nan a keda contento y satisfecho cu e tercer puesto logra. Den tiramento di piska tambe tin un gran dosis di suerte ta hunga rol y esaki hunto cu capacidad di e unico dosnan den diez equipo cu a logra supera Aruba, ta loke a duna Guadaloupe y Trinidad e dos promer puestonan. Sin duda algun e dos islanan aki ta posee gran tirador.

Aruba sinembargo a demostra un biaha mas di ta pertenece den e mihornan cu ta compitiendo den e torneonan internacional."

„Com a para cu trolling?" taba'a nos siguiente pregunta.

„Wel, esaki no a tuma luga como cu ta unicamente un boto a bai. Tabata un boto for di Martinique cu a haci e viaha largo te aya. Pero como cu no tabata tin mas boto pa competi e torneo di trolling no a worde teni.

E tripulante di e boto di Martinique sinembargo tabata sumamente sportief y spontaneamente a yuda den control y demas organisacion di e torneo di spearfishing."

Sr. de Cuba a termina expresando na nos cu e isla di St. Maarten ta masha bonita di naturaleza y cu e habitantenan ta sumamente carinoso y hospitalario. Henter e pueblo a conbibi cu e torneo y un multitud grandi di publico tabata presente na e entrega di troteonan. E trato tabata magnifico. Tur e diez teamnan cu a competi a ricibi un of mas premio. Y te hasta e unico team no oficial cu a competi, uno di Martinique (cu por cierto a caba cu mas tanto punto cu Trinidad di segundo puesto) y e boto di Martinique a ricibi un premio.

Entre e tiradornan a worde rifa diferente premio na un fiesta cu pa nan a worde organisa.

„Ademas di e resultado, e trato y e organisacion en general, mi tin di expresa tambe mi gran satisfaccion cu e trio di Aruba, forma door di Martinus Bislip, Epifanio Rasmijn y Joseph Muensterhofen, a comporta su mes sublimemente. Tabata reina un disciplina chemplar entre nan y nan a sabi di cuida nan curpa manera debe ser.

Tambe den su doel di trece confraternidad entre e paisnan participante sin duda algun e torneo tabata un exito."

Despues di gradici sr. De Cuba pa e interesante entrevista aki, nos a ricibi for di su man un lista di e resultado final di e torneo cual aki nos ta publica:

Resultado final torneo di spearfishing

PAIS	PISKA	PESO	PUNTOS
1. GUADALOUPE	46	115.25	1.354.75
2. TRINIDAD	30	97	1.087.75
3. A R U B A	60	81.25	875.50
4. MARTINIQUE	44	87.25	689.50
5. CORSOW	44	61.25	661.50
6. ST. THOMAS	24	36.50	395.50
7. MERCA	15	40	378.50
8. BONAIRE	31	34.25	358.75
9. ST. MAARTEN	64	39.50	313.25
10. JAMAICA	60	27.75	206.75

RAPORT DI UN COMISION PARLAMENTARIO NA PARIS

PARIS 14 nov. — Un comision parlamentario, cu a haci un investigacion na e situacion den prisonnan y camponan di internacion na Paris y vecindario a raporta cu e manera cu nan tin e Moslems presu" no ta atestigua respet pa e dignidad humano".

Den un rapport di e camponan di internacion na Argelia e comision a bisa di „crueldadnan intolerable", exceso di poblacion y otro situacionnan insatisfactorio.

Tabatin na e reunion nacional Frances tumulto, ora cu e delegado derechista Arrighi a bisa cu e gendarmenan ta maltrata e prisoneronan Europeo na Argelia y cu na Francia nan ta trata e lider Mahometano di rebeldenan Ben Bella mas mihor cu e oficialnan Frances cu nan tin presu pa motibu di e golpe di estado na Argel. El a exigi e retiro di un coronel di e gendarmeria cu a maltrata tres muher Europeo cu nan a cohe presu.

E asamblea nacional a trata e begroting di justicia.

CONFERENCIA RESPECTO BERLIN NA BRUSSEL

BRUSSEL 14 nov. — Na e Vispera di e salida di e minister Belgico di exterior, Spaak, for di New York nan a tene na Brussel riba su initiativa un conferencia cumbre socialista" riba e kestion di Alemania en general y principalmente riba Berlijn.

Na e reunion priva aki, cu nan a tene „ un caminda na Brussel", nan a resumi e condicionnan minimo pa un resolucion di e crisis di Berlin manera lo siguiente:

Un entrada Iber garantiza pa e ciudad, vigilancia na e camindanan di entrada door di forzanan di guerra alliado, libertad pa e Berlinesnan pa nan por eligi libremente nan establecimentunan politico, garantisacion di e existencia economico y financiero pa Berlin, y pa di delaster un garantisacion di Union Sovietica cu e lo respeta e condicionnan minimo aki door di Alemania Oost.

Spaak a sali cu avion for di Brussel pa New York.

DECLARACION DI ABDELKADER CHATTIB NA FRANCIA

MONTSOREAU 14 nov. — E minister di Marokko pa asuntunan Africano, Abdelkader Chattib, cu a haci un bishita na e prison di Montsoreau na Central Francia, na unda Ben Bella ta presu, a declara cu e situacion di e Argelinonan den e prison aki ta empeora cada dia. Manera ta conoci caba e Argelinonan cu ta presu na Francia, ta huelga ya caba 12 dia. Nan kier tratamentu manera prisoneronan politico. E gobierno Frances a propone e minister di Marokko ta keda por lo pronto den cercania di e prison. E ta kere cu su presencia ayanan no ta di ningun utilidad, pasobra Ben Bella y su hendenan no kier a laga un docter examina nan y nan ta dispuesto pa sigi te na e termino fatal.

ZUID VIETNAM TA LARGA RESONA SU BOZ

CINCINATTI 14 nov. — Tran di Sjoeong, embahador di Zuid Vietnam na Washington a declara, cu Merca ta dispuesto pa duna Zuid Vietnam tur e medidanan y ayudonan necesario. E embahador a bisa cu el a hanja e seguranzanan aki di general Maxwell Taylor, consehador militar di president Kennedy, cu a caba di regresa Merca for di un bishita na Vietnam. Tran di Sjoeong a yama e peligernan cu ta pertenece na e situacion actual na su pais mas grandi cu esnan cu por a sugeri den e kestion di Berlin. Union Sovietica mester usa violencia pa logra su intencionnan na Berlin pero na Asia e por logra realisa su plannan poco poco.

LOQUE „NEW YORK TIMES TIN DI COMENTA

NEW YORK 14 nov. — E corant Mericano „New York Times" a scirbi riba proposicion pa Berlin cu siman „pasa a bini di Moskou," cu posiblemente tin un aspecto pa un acuerdo, si e Rusonan y nan satelite di Alemania Oost no trata di destrui e libertad di Berlin West. Nos no kier usa violencia pa pone un fin na e esclavitud di Berlin Oost y Alemania Oost. Na e base ei nos por tin deliberasionnan constructivo cu senjor Chroestjef si e ta dispuesto pa un entercambio serio di pensamentu.

Occidente mester mira ainda te na unda Chroestjef", cu ta para den e stof di mas cu 30 pruebanan nuclear", por razona.

E ta un homber por lanta of termina un crisis, manera esun di Berlin.

EXCUSA P'E INCIDENTENAN

PARIJS 14 nov. — E encargo di negocios di Maroko na Paris, a entrega e minister Frances di asuntonan exterior Couve de Mourville, su excusanan pa e incidentenan na Rabat, durante cual demonstrantenan Maroqui a haci danyo na e domicilio di e embahador Frances y consulado general di Francia.

E demonstrantenan a protesta contra detencion di e lider Argelino Ben Bella y cuater otro lider di e revolucion Argelino, kendenan ya basta dia ta teniendo un welga di hamber den e prison na e ciudad Frances Tourquant. Un partido izquierdista di oposicion a organisa e demostracion. Tambe Rei Hassan den un mensahe na gobierno Frances a presenta su excusa pa e sucesonan.

E incidentenan a causa cu e portier na e embahada Frances y un otro miembro di e personal di e embahada a sufri heridanan leve.

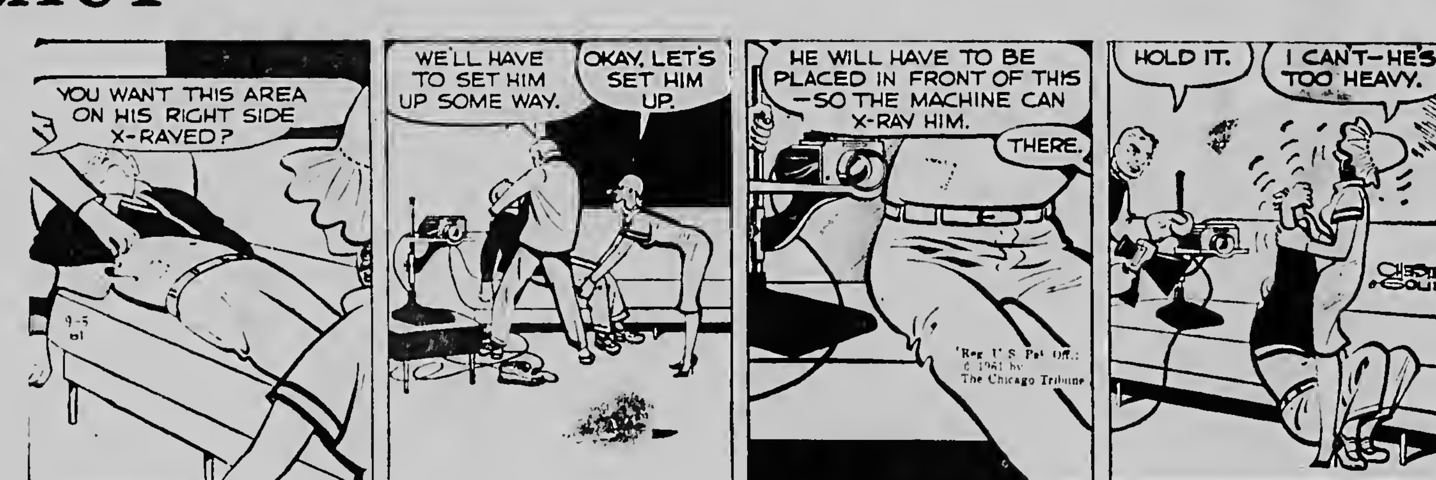
E demonstrantenan a drenta e edificio parti patras mientras cu polis y miembronan di bombardero tabata haci warda na porta dilanti dje edificio. E demonstrantenan a destrui un parti di e muebliraria y algun auto. Di e consulado general algun bentana a kibra.

CHINA A MANDA DI 179 AVISO SERIO MARCA

HONG KONG 14 nov. — Un portavoz dje ministerio Chines di exterior na Peking a anuncia e di 179 „aviso serio" na Merca a consecuencia di e violacionnan di e awanan territorial y e espacio aereo door di bapornan di guerra Mericano y avionnan.

DICK TRACY

1. „Bo kier nos ex-ray es pleki aki na su man drechi?" 2. „Nos lo tin cu penele algun parti." „Okay laga nos ponele ariba pia" 3. „E tin cu wordu poni entrente di es – asina e machin por x-ray e." „Ey nan." 4. „Tenele." „Mi no por, e ta mucho pisa".



RIP KIRBY

1. Un ora mas laat „Nan tin deseo di mirabo bek, sr. Kirby." „Masha danki." 2. „Bon senjor, bosonan a dicidi kiko bosonan ta bai hac?" „Si, senjor." 3. „Bo por retira y lagamos cu nos custumbernan antigua y pacifica."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta ofrecebo juffrouw, tur e talento cu mi ta posee pa sinjabo e arte teatral". „Bo ta bisa di berdad?" 2. „Mi ta omber di mi palabra, juffrouw Lo mi ta bo instructor devoto. . . . y abo lo ta mi discipula!" 3. „No lubida, senjor, cu pa'bo tempo ta placa!" „Ah, si homber, mi a lubida, juffrouw, di dunabo es condicionnan!"



PEPITA

1. „Ainda mi no sa pakiko bo ta furioso." „Mi no ta furioso." 2. „No tabata asina grave pa bo bira furioso asina." „Mi ta bisabo cu mi no ta furioso." 3. „Pero bo a bisa . . . ." „Mi no ta furioso." 4. „Lo mi a hari asina si mi tabata furioso, Pepita?"





ARIES
21 Maart — 18 April



Desarolla bo mes interesnan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigui asina ketu.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



E dia di awe trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

CANCER
24 Augustus — 23 September



E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
SCORPIO



Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aunke cu no ta bo hacir, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.